Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)
Heft: 138

Artikel: Ouâgniejôn = Semailles
Autor: Barras, Claudy / Claudy des Briesses
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245169

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 21.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

OUÂGNIEJÔN - SEMAILLES

Claudy Barras – Claudy des Briesses, Crans-Montana (VS)

« Le mi eimportein yè dè ouâgniè,
Ôn pôc, brâmein, tozò,
Lè grànnè dè l'èspouêr.

Ouâgne lo choréïrè :
Quié brelichè lo tor dè tè.

Ouâgne tôn corâzo :
Quié chohènichè hléc dè l'âtro.

Ouâgne ta zoué dè véïvrè,
Ta fouè è tôn amour,
Lè mi pètéctè tchioûjè dè rein.

Ouârda confianse,
Tsequiè gràvna einretsèrè ôn petéc
couén dè têra. »

« L'important, c'est de semer,
Un peu, beaucoup, sans cesse,
Les graines de l'espérance.

Sème le sourire :
Qu'il resplendisse autour de toi.

Sème ton courage :
Qu'il soutienne celui de l'autre.

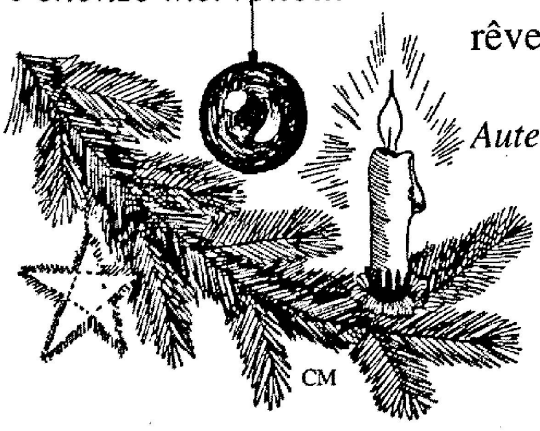
Sème ton enthousiasme,
Ta foi, ton amour,
Les plus petites choses, les riens.

Aie confiance,
Chaque graine enrichira un petit
coin de terre. »

Ein dèdén dè voûhro cour, lachieus
breliè stéc mèchâzo dè pé è d'èspouêr.
Pouichè la zoué dè Tsalèindè rèindrè
mi bo voûhrè chônzo mèrvèliou.

Au centre de votre cœur, laissez scintiller ce message de paix et d'espérance.
Puisse l'Esprit de Noël embellir vos rêves de magnificence.

Traduction, 2007



Auteur inconnu

LA CITATION

« Le patois est une langue belle, pittoresque, imagée, chantante. Célébrée par de grands hommes, elle ne laisse que nostalgie dans le cœur de ceux qui l'ont oubliée. Elle a fait la grandeur et la fierté de nos pères. Elle est et doit demeurer comme un certificat d'origine, comme une marque d'attachement à nos chères libertés attaquées, diminuées par tous les moyens ».

Louis Berthouzoz – Conthey sauve ton patois !
Imprimerie Delaloye & Jacquemet, Conthey 1978